

FFT JUTA  
Kasernenstraße 6 X 40213 Düsseldorf  
Haltestelle 最寄りの駅 X Heinrich-Heine-Allee  
Parkmöglichkeit パーキング X Parkhaus im Carschhaus

FFT KAMMERSPIELE  
Jahnstraße 3 X 40215 Düsseldorf  
Haltestellen 最寄りの駅 X Berliner Allee X Luisenstraße  
Parkmöglichkeit パーキング X Parkhaus Luisenstraße 33

PREISE プライス  
15. Mai 5月15日  
miu X 5 Euro  
Tori Kudo & Maher Shalal Hash Baz X 10/15 Euro  
(VVK/AK 前売り券/当日券)

16. Mai 5月16日  
15/8 Euro (VVK 前売り券), 18/10 Euro (AK 当日券)

TICKETS チケット X (0211) 87 67 87-18 X fft-duesseldorf.de

Herausgeber 発行者 FFT Düsseldorf X  
Künstlerische Leitung & Geschäftsführung 芸術監督、代表 Kathrin Tiedemann X  
Redaktion & Übersetzung 編集、翻訳 Akiko Okamoto X  
Grafik グラフィック Slothrop.eu Berlin X  
Foto 写真 Bertrand Panier (Leam) X  
Die Nippon Performance Night wird gefördert durch die Kunst- und Kulturstiftung der Stadtparkasse Düsseldorf



FFT-DUESSELDORF.DE

# NIPPON PERFORMANCE NIGHT

15. Mai X 19.30 Uhr X FFT Juta  
16. Mai X 19.30 Uhr X FFT Kammerspiele

**Nach London und Paris ist die japanische Community in Düsseldorf die drittgrößte Europas. Etwa 7.000 Japaner leben hier. Im Vorfeld des Japan-Tages lädt das FFT zur Begegnung mit japanischen Künstlern in drei Performances und zwei Konzerten ein.**

Programmauswahl Akiko Okamoto & Kathrin Tiedemann



## ニッポン パフォーマン ス ナイト

5月15日 X 19時30分 X FFT Juta  
5月16日 X 19時30分 X FFT Kammerspiele

ロンドン、パリに続き欧州で3番目に大きな日本人コミュニティのあるデュッセルドルフ。およそ7000人の日本人が暮らすこの街の恒例イベント日本デーに先立ち、FFTは、5組の日本人アーティストによる新しいパフォーミング・アーツの二夜へ皆さんをご招待します。

プログラムキュレーション 岡本あきこ、カトリン・ティーデマン

# sub-tle. LEAM

16. Mai X 20.45 Uhr X FFT Kammerspiele

**Der in Berlin lebende Sound-Künstler Satoshi Okamoto präsentiert sein Solo-Projekt sub-tle. mit dem neuen Album leam. Als VJ kommt der visuelle Künstler kiyasu [TechnikLAB\*] aus Japan hinzu und unterstützt die musikalische Performance von sub-tle.**

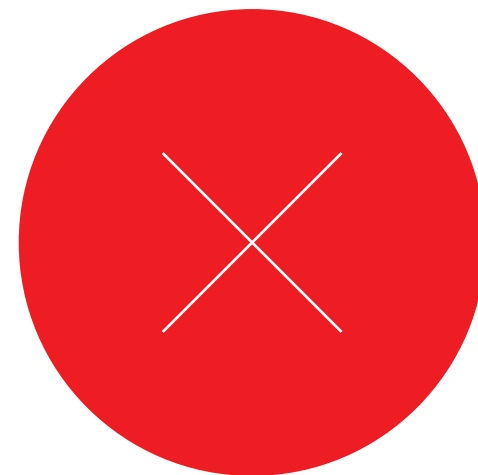


sub-tle.

5月16日 X 20時45分 X FFT Kammerspiele

ベルリン在住のサウンド・アーティスト、オカモトサトシのソロプロジェクト sub-tle. [サウトレ]。ヴィジュアル・アーティストの喜 安 [TechnikLAB\*] がVJとして日本より参加し、新譜『leam』の世界観を舞台に展開する。

# 日本の アーティスト



## IM FFT DÜSSELDORF

miu

# ICH, ALS EIN BEHÄLTER DER JAPAN TRÄGT. MIT LANGEN LANGEN SCHNÜREN.

15. Mai X 19.30 Uhr X FFT Juta

*In mius Multimedia-Performance treten vier in Düsseldorf lebende Japaner auf. Sie zeigen, wie sich die japanische Kultur in ihre Körper als kollektives Gedächtnis eingeschrieben hat und wie sie immer noch mit Zeichen, Tönen, Gesten, Haltungen aus ihrer Heimat verbunden sind.*



miu

5月15日 X 19時30分 X FFT Juta

コンセプチュアル・アーティスト miu による言葉のない舞台作品。  
舞台に立つのはデュッセルドルフに暮らす4人の日本人。地球の裏側にある自分の国、日本の記憶と彼らの身体はどのように接続されているのか。

# TORI KUDO & MAHER SHALAL HASH BAZ

15. Mai X 20.15 Uhr X FFT Juta

*Erst durch die Begeisterung der Musiker und die Unvollkommenheit der Live-Aufführung kommen Tori Kudos Kompositionen zur vollen Entfaltung. Seine Songs verschmelzen Elemente von Psychedelic, Pop, Folk, Jazz und experimenteller Musik zu Arbeiten von zerbrechlicher und widerständiger Schönheit.*



工藤冬里

5月15日 X 20時15分 X FFT Juta

アンダーグラウンド・ミュージック界の鬼才、工藤冬里率いる不定形ユニット、マヘル・シャラル・ハシュ・バズは、日本のインディーズ・シーンで活動する実験音楽バンド。サイケデリック、ポップ、フォーク、ジャズ、実験音楽が自由に溶け合う神出鬼没の演奏集団がデュッセルドルフで初のライブ・パフォーマンスを行う。

# Yusuke Kimura BODY-SAMPLING-BODY

16. Mai X 19.30 Uhr X FFT Kammerspiele

*In Echtzeit wird der tanzende Körper des Performers mit einer Videokamera aufgenommen, Samples werden erstellt, auf eine Leinwand projiziert und vervielfacht. Der Körper, der sich scheinbar im Hier und Jetzt befindet, transformiert sich zu einer abstrakten und surrealen Existenz.*



木村悠介

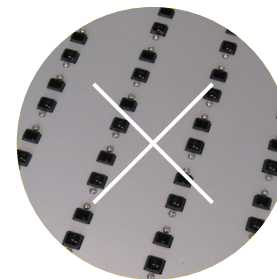
5月16日 X 19時30分 X FFT Kammerspiele

パフォーマーの身体がリアルタイムにサンプリングされ、映像の中で分裂し増殖していくことで、<いま・ここ>にあるはずの身体を不確かで不気味な存在へと変貌させていく。舞台上でひとつの身体が分解され再生成されるプロセスが、身体と自己のラディカルな関係性を表出させる。

# Chikashi Miyama KLANG.KÖRPER. VISION

16. Mai X 20 Uhr X FFT Kammerspiele

*Chikashi Miyamas selbstgebaute musikalische Interfaces sind mit zahlreichen Sensoren ausgestattet, die es ihm ermöglichen, mehr als hundert musikalische Parameter durch Handbewegungen zu kontrollieren. So lotet Miyama Körperlichkeit und visuelle Aspekte von Musik aus und irritiert Hörgewohnheiten.*



美山千香士

5月16日 X 20時 X FFT Kammerspiele

作曲家、パフォーマー、楽器製作者である美山千香士は、携帯音楽プレイヤー等デジタル技術とメディアの発達により音楽の体験から失われつつある、演奏者の視覚・身体的な要素に注目。そのパフォーマンスにおいて、自身で制作した楽器を用い、「音・身 体・視覚」の新たな関係性を提示する。